

OSLO  
**NYE**

**ÅRETS MUSICAL**



**TO  
MUNTRE HERRER  
FRA VERONA**

## «TO MUNTRE HERRER FRA VERONA»

Shakespeare brød seg sjelden om å finne på en handling til stykkene sine. Han sparte seg bryet ved å stjele en historie etter tidens skikk. Denne gangen fant han en portugisisk novelle, som var kommet ut på engelsk: «Diana Enamorada». Stykket hører til dikterens tidlige komedier. Den er antagelig skrevet kort etter 1590, og bærer enda preg av en som eksperimenterer med stoff og form. Men det er mange elementer og motiver i stykket som vi treffer igjen senere i Shakespeares mer berømte verker. I den språklige stilen kan det ofte minne om «Romeo og Julie». Vi har motivet med den unge piken som kler seg ut som gutt, for å kunne ferdes fritt i verden. Og vi har selve reisemotivet, som på en eller annen måte finnes i alle Shakespeares komedier. Forelskelsen, ungdommens utfoldelse i frihet, skjer alltid best langt borte fra autoritetene. Det finnes enkelte monologer med den merkelige blandingen av munterhet og vemod som er egen for Shakespeares store komedier, og det finnes noen fine sangtekster i slekt med dem som forgyller senere stykker.

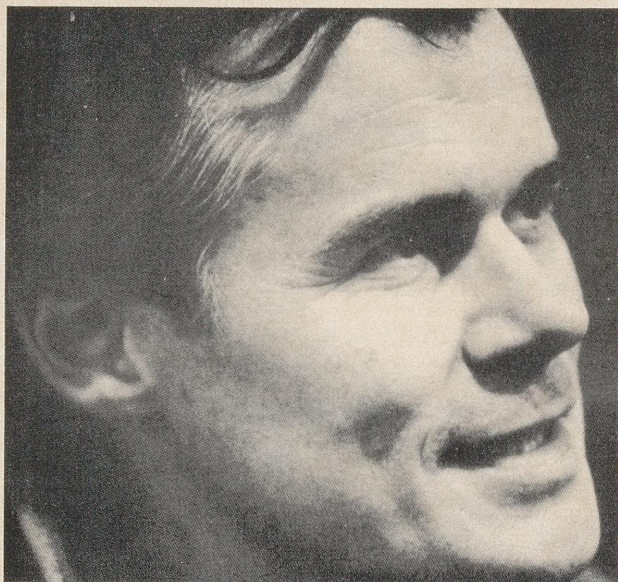
Musical-versjonen ble til så å si gradvis. Stykket skulle settes opp av New York Shakespeare Festival som friluftforestilling i Central Park, og komponisten til «Hair», Galt MacDermot, fikk først i oppdrag å lage melodier til sangene i stykket. Under prøvene ble man enige om å lage en ny sang som avslut-

ning på hver av hovedscenene. Dermed var det et kort skritt igjen til en ren musical, hvor dialogscenene er sterkt forkortet, men fremdeles har Shakespeares egne ord.

Det var en forutsetning at forestillingen skulle på turné rundt i distrikter omkring New York med forskjellig rasemessig og språklig bakgrunn. Dette kom til å prege originaloppsetningen, der det var hvite, negre, puertoricane og asiater på rollelisten. Originalen hadde dermed et element som vi ikke kan gjøre noe forsøk på å overføre. Derimot hadde New York-forestillingen en prisverdig målsetning som vi gjerne slutter oss til: å spille komedien med uttrykksmidler av i dag, og så uhøytidelig og muntert at den kan være til glede for alle.



**Per Theodor Haugen som Valentin  
og Toralv Maurstad som Proteus.**



## **GALT MACDERMOT**

som har skrevet all musikken til «TO MUNTRE HERRER FRA VERONA», sto også ansvarlig for rytmene i «Hair», en av de mest omtalte musicals fra de senere år. Men før han skrev «Hair» hadde han aldri satt sine ben innenfor et teater. Han dyrket jazz, men livnærte seg også som organist i en kirke i syv år og interesserte seg ellers for alle former for moderne rytmer.

MacDermot komponerte melodier til flere mindre musicals, som på ingen måte ble skjellsettende, før han gav seg i kast med «Hair». Men de gav ham erfaring og modenhet, som kom godt med senere. Og fra «Hair-suksessen» som ennå ikke har lagt seg i en rekke metropoler, var ikke veien lang til fortsatt samarbeid med produsenten Joseph Papp og The New York Shakespeare Festival.

Selv sier MacDermot at han «bare er piano-spiller», og foretrekker det stille liv med familien utenfor New York med klaveret og sine komposisjoner som øvrige trofaste følgesvenner. Sin store lidenskap for jazz — og da i første rekke idealet Duke Ellington og hans orkester — kan han dyrke nå, når

pengene i stadig større strømmer flyter inn på hans bank-konto.

Om sin aktivitet som komponist har MacDermot helt bestemte oppfatninger: «Jeg foretrekker å spille med hele orkestret under innstuderingen av en ny musical. Og hvorfor det? Jo, fordi den musikk jeg skaper er grunnlagt på en sterk musikalsk følelse. Jeg er ofte i tvil om hvordan jeg skal skrive ned en melodi, og da er det en fordel — for meg i hvert fall — at orkester-medlemmene samlet gir den sin riktige form. Noe av det morsomste jeg vet er å sette musikk til en spesiell dramatisk situasjon. Det er humoren i den, måten som sangeren synger melodien på, som gir meg den helt store inspirasjon og opplevelse.

Mac Dermot er forøvrig av den mening at folk flest burde synge istedenfor å snakke til hverandre. «Det vil de like. Sangen gir livet virkelig innhold og setter menneskene i bedre humør.»

Og det siste ikke minst håper han å gjøre med «TO MUNTRE HERRER FRA VERONA».



Kirsti Sparboe og Elsa Lystad.

## KIRSTI SPARBOE

er teatrets gjest i denne forestillingen, og rollen som Julia er hennes første forsøk i den ikke så enkle musical-genre. Men med den rike erfaring hun har fra estraden som en av våre ledende pop-sangerinner i flere år, står Kirsti Sparboe sterkere rustet enn de fleste til å mestre

også denne nye kunstneriske utfordring. Mye skyldes vel at hun fra hjembyen Tromsø har tatt med seg både talent og en stor porsjon charme, det — i tillegg — til en medfødt musikalitet er det som først og fremst har gjort henne kjent over det ganske land. Gjennom radio, i fjernsyn, på plater og ved personlig opptreden. Revyen har også trukket veksler på Kirsti Sparboe, nå sist sammen med Dizzie Tunes i «Kjære lille Norge» som senere frydet tusener i den fengende filmversjonen. Selvfølgelig har hun også hevdet seg med bravur i den årlige Grand Prix-konkurransen, og på Norsktoppen figurerer navnet hennes med jevne mellomrom.

I det hele tatt — Kirsti Sparboe har opptrådt og sunget seg til popularitet både hos den yngre og den noe mere tilårskomne generasjon. Og så har hun virkelig klart «å holde formen» i en årrekke som utøvende pop-sangerinne og revy-artist . . .

Nå tar hun chansen på å prøve et nytt rollefag. Det er ikke bare spennende for hennes egen utvikling, men også for publikum.



## EIVIND HÆRUM

har ansvaret for forestillingens koreografiske innslag. Er norsk/amerikaner, født i Stavanger med hele den store slekten i Kvinesdal og selv breddfull av energi og charme. Utdannet som danser på High School of Performing Arts i New York og har medvirket i mange musical-forestillinger, show og balletter. I 1968 spilte han bl. a. den mannlige hovedrollen i «West Side Story» på teatret i Lincoln Center, og han kan også rose seg av å ha vært «guest-artist» på selveste Metropolitan. Danset gjorde han også i «Song of Norway».

Nå står hans hug til koreografien. Å lage dansefilmer er den store oppgaven, og han har sitt eget filmselskap, Aurora Film, som spesialiserer seg nettopp på ballett-filmer. At han også eier pedagogiske evner, vitner det faktum at han har flere stående tilbud om å undervise rutinerne dansere både i og utenfor New York.



# «TO MUNTRE HERRE

Bearbeidet av

JOHN GUARE & MEL SHAPIRO

Sa

JO

Basert på William Sha

Produsert i New York

Oversatt av BARTHOL

Regi: BARTHOLD HA

Koreografi: EIVIND HÆRUM

Kostymer: LO

Orkestret under ledels

Inspisienter:

ODD ANDERSEN og BJARNE STENSRUD

Lydteknikk: STEN SUNDBERG

Suffløse: KITTY STRØM

Parykker/sminke: TRYGGVE LARSEN/  
METTE BENDIKSEN

Rekvisitter: LISE LYCHE

Scenemester: HARRY HERMANS

Lysmester: ODD REIDAR HORGE

Rekvisitør: LAILA HAUGE

Lydanlegget levert av  
NORSK A/S PHILIPS

ORKESTRET: Finn Eriksen, Øivind Hauger,  
Atle Hammer, trompet, Frode Thingnæs,  
trombone. Knut Riisnes, saks/fløyte, Freddy  
Lindquist, elektr. gitar. Kalle Helgesen, klassisk  
gitar/banjo. Svein Erik Gaardvik, slagverk.  
Ole Jacob Hansen, conga. Bjørn Jacobsen,  
bass. Roy Hellvin, elektr. piano.  
Aasmund Nordrum, cello.



# »RER FRA VERONA»

angtekster av

JOHN GUARE

Musikk av

GALT MACDERMOT

Shakespeares komedie.

av JOSEPH PAPP

D HALLE og FINN LUDT

LE

W KAAS

Scenografi: HARALD MARTIN

e av MAGNE AMDAHL

## PERSONENE:

Proteus . . . . .	TORALV MAURSTAD
Valentin . . . . .	PER THEODOR HAUGEN
Launce, tjener hos Proteus . . . . .	ARVE OPSAHL
Speed, tjener hos Valentin . . . . .	ODDBJØRN HESJEVOLL
Antonio . . . . .	BJARNE BØ
Hertugen av Milano .	ROLF JUST NILSEN
Thurio . . . . .	HARALD HEIDE STEEN jr.
Eglamour . . . . .	SVERRE HOLM
Julia . . . . .	KIRSTI SPARBOE
Lucetta, hennes kammerpike . . . . .	ELSA LYSTAD
Silvia . . . . .	KJERSTI DØVIGEN

Veronesere og milanesere:

RUBI HANSEN, NINA HARTE, MERETE  
LINDSTAD, KARI LAILA THORSEN, BJØRG  
WIEGELS, ELLEN WAALER. — PER JARLE  
DYRUD, WESSE HALSE, OLAV HAUGEN  
TERJE KJÆR, HELGE LINNAAL, ARILD  
MARTINSEN

# Sang- og musikknummerne

## 1. a k t.

Sommer — Sommer. Ensemblet.

Det er et meget spennende spørsmål . . . .  
Torolv Maurstad. Per Theodor Haugen.

Du har forvandlet meg . . . .  
Torolv Maurstad.

Jeg har tenkt å skrive en opera . . . .  
Torolv Maurstad. Ensemblet.

Jeg er ikke særlig for lyrikken . . . .  
Kirsti Sparboe.

Du har forvandlet meg. Reprise . . . .  
Kirsti Sparboe.

Hva tar en elsker med? . . . .  
Torolv Maurstad. Ensemblet.

Perler i min munn . . . . Arve Opsahl.

I Verona . . . . Kirsti Sparboe. Elsa Lystad.  
Ensemblet.

Reisen til Milano . . . . Per Theodor Haugen.

I Milano . . . . Per Theodor Haugen,  
Oddbjørn Hesjevoll, Kjersti Døvigen.  
Ensemblet.

Hent alle gutta hjem . . . .  
Rolf Just Nilsen. Ensemblet.

Min kjærlighet . . . . Per Theodor Haugen.

Ilbrevet . . . . Kjersti Døvigen,  
Per Theodor Haugen.

Min kjærlighet. Reprise . . . .  
Per Theodor Haugen, Torolv Maurstad,  
Oddbjørn Hesjevoll, Arve Opsahl.

Jeg er så glad for min beste venn . . . .  
Torolv Maurstad.

## 2. a k t:

Vi kommer fra et land som lyver . . . .  
Elsa Lystad.

Thurios samba . . . . Harald Heide Steen jr.

Hard elsker . . . .  
Arvid Opsahl, Oddbjørn Hesjevoll.

For en fin-fin tanke . . . . Kirsti Sparboe.

Hvem er Silvia? . . . . Toralv Maurstad.  
Ensemblet.

Elsk meg . . . . Kjersti Døvigen.

Eglamour . . . . Sverre Holm.  
Kjersti Døvigen. Ensemblet.

Kidnappet . . . . Rolf Just Nilsen.  
Toralv Maurstad. Harald Heide Steen, jr.  
Ensemblet.

Hva gjør pene piker på steder som  
dette? . . . . Toralv Maurstad.

Få ikke ungen . . . . Elsa Lystad. Oddbjørn  
Hesjevoll. Arve Opsahl. Kirsti Sparboe.

Finale . . . . Hele ensemblet.



Veronesere og milanesere.

# SHAKESPEARE

må være inspirerende for musical-skaperne. Først ute var Richard Rodgers-Lorenz Hart, som brukte temaet og handlingen i «Comedy of Errors» (Tvillingene), som grunnlag for «The Boys from Syracuse». Enda smartere var Cole Porter. Han «stjal litt fra Shakespeare» og skrev tekst og musikk til «Kiss Me Kate», en av genrens aller beste produkter, som på Oslo Nye Teater har vært oppført i to forskjellige versjoner. Men så er da også handlingen fra «Troll kan temmes» morsom og underholdende i tillegg til det særpreg Porter satte på alle de musikalske innslag.

I «Romeo og Julie» fant Leonard Bernstein en aktuell parallell til sin «West Side Story», en fascinerende og dramatisk skildring av striden mellom to ungdoms-gjenger i New Yorks bakgater. På Det Norske Teatret ble da også forestillingen sterkt engasjerende både for den yngre såvel som den eldre generasjon. «Your Own Thing» er en annen musical som har hentet sitt stoff fra en av Shakespeares komedier, «Trettendagskvelden». En pop-musical med sterke innslag med rock-musikk av trioen Donald Driver — Hal Hester og Danny Apolar, som Nationalteatrets amfi-scene hadde mye glede av under titelen «Din egen vri». Den trakk frem parallellen mellom det elizabethanske teaters forvekslings-komedier med gutter og pikeroller og våre dagers hippie-verden i tillegg til at musikken var en harselas over det mange vanligvis forstår med pop.

Og i aften altså «TO MUNTRE HERRER FRA VERONA», et annerledes forsøk på å utnytte Shakespeares komedie og blankvers til en respektløs og underholdende forestilling med moral om kjærlighet: «Du kan ikke elske noen før du har lært å elske deg selv». Men det finnes andre Shakespeare-komedier som nok vil friste musical-komponister i fremtiden: «As You Like It», «De lystige koner i Windsor», «Stor ståhei for ingenting», for bare å nevne noen. Den som lever får se — og høre . . .



**Oddbjørn Hesjevoll som Speed  
og Arve Opsahl som Lancee.**

**Kirsti Sparboe og Kjersti Døvigen.**

**Bak: Per Theodor Haugen og Toralv Maurstad.**





**Wenche Foss og Gisle Straume.**

### «DET LYKKELIGE VALG»

med **Wenche Foss** som Lavinia og **Gisle Straume** som Celius vil fortsatt stå på OSLO NYE TEATERS repertoar og settes opp når musicalen er utspilt. Nils Kjærs vittige og ironiske komedie om politikk og stortingsvalg fikk en overveldende mottagelse både av presse og publikum etter premièren i august. Og en serie med røde lykter i Rosenkrantzgaten i løpet av de første høst-månedene har vært en bekreftelse på at teatret gjorde et lykkelig valg, da det bestemte seg for Kjærs nærmest klassiske skildring av ekteparet Celius og deres forhold til politikken. Det pussige er jo at selv om «Det lykkelige valg» ble skrevet for 60 år siden, har det fremdeles en aktualitet som er slående. Som om Nils Kjær så inn i en fremtid, da han festet de treffsikre replikkene på papiret.

## HVA DE ANDRE TEATRENE SPILLER

NATIONALTHEATRET har på sitt repertoar «Bakkantinnene» av Euripides i regi av Pål Løkkeberg, Ibsens «Kongsemnerne» satt opp av Magne Bleness og Kent Andersons «Agnes» iscenesatt av Otto Homlung.

AMFISCENEN spiller Strindbergs «Den sterkeste» og «Kreditorer» i Stein Wingses regi. Dessuten står både «Gengangere» og «Frøken Julie» på plakaten foruten leke- og eventyrspillet «Gutten og gullfuglen».

DET NORSKE TEATRET gir Ibsens «En folkefiende» med Ingebjørg Sem som instruktør, «Bør Børson» i regi av Sverre Udnæs, samt Gejerstams «Store Klas og Lille Klas», satt opp av Kjetil Bang-Hansen.

SCENE 2 har gitt plass for Tennessee Williams «Varsel for små farty», regi Bjørn Endreson, «Don Juan kjem frå krigen» av Ödön von Horvath, med Harald Hoaas som instruktør.

DEN NORSKE OPERA spiller bl. a. Mozarts «Figaros bryllup» i Arne Hendriksens oppsetning, Rossinis «Barberen i Sevilla», regi Jens Chr. Ek og Puccinis «Kappen» og «Gianni Schicchi» med Per E. Fosser som ansvarlig for iscenesettelsen.

På ballett-repertoaret står bl. a. Beriozoffs «Tornerose» med Tsjajkovskis musikk, «Spill med kort» av John Cranko og «Petrusjka» av Fokin.

RIKSTEATRET reiser rundt med Ibsens «Vildanden» i Merete Skavlans regi, «Eksperiment» av Stian Sørli, satt opp av Thea Stabell samt Loewe Lernalers «My Fair Lady» presentert av Terje Mærli.



10g161982

OSLO  
**NYE**

spiller

I CENTRALTEATRET

**SISTE  
KUPPET!**

med

Arve Opsahl

Regi: Jon Lennart Mjøen

Ungdoms-forestillingen

KJÆRLIGHETENS  
KOMEDIE

Av Henrik Ibsen

Regi: Terje Mærli

Première medio november

For barna

**RØDHETTE**

Av J. Schwartz

Regi: Kari Sundby og Karel Hlavaty

I BYMUSEET PÅ FROGNER

Dukkeforestillingen

«NON STOP SIAM»

Av Jean-Loup Temporal